

TCHAIKOVSKY

THE SEASONS

TWELVE CHARACTER TABLEAUX

for Piano

Op. 37-bis

URTEXT & FACSIMILE

Edited by P. Vajdman

ЧАЙКОВСКИЙ

ВРЕМЕНА ГОДА

12 ХАРАКТЕРНЫХ КАРТИНОК

для фортепиано

Соч. 37-bis

УРТЕКСТ И ФАКСИМИЛЕ

Научный редактор П. Вайдман



P. JURGENSON

П. ЮРГЕНСОН

Переводы на английский язык Л.О. Акопяна
English translations by Levon Hakobian

Чайковский П.И.

Ч 15 Времена года: 12 характерных картинок для фортепиано. Соч. 37-bis. — Уртекст и факсимиле /
Научный редактор П. Вайдман. — М.: П. Юргенсон. — 128 с.

ISMN 979-0-9003027-7-9

Настоящая публикация широко известного фортепианного цикла великого русского композитора подготовлена на основе автографа П.И.Чайковского. Содержит научно выверенный первоначальный текст (Urtext), а также факсимиле рукописи.

Издание снабжено описанием истории произведения, источников публикации и текстологическими комментариями.

Предназначается для студентов музыкальных училищ и консерваторий, а также для концертирующих исполнителей.

P. Tchaikovsky

The Seasons: Twelve Character Tableaux for Piano. Op. 37-bis. — Urtext & Facsimile / Edited by
P. Vajdman. — Moscow, P. Jurgenson. — 128 p.

The present edition of the famous piano cycle by the great Russian composer is based on the Tchaikovsky's autograph. It reproduces the work's original version (Urtext) and facsimile of the manuscript.

The editor's comments are provided, as well as the description of the history of the work and the sources of the publication.

The edition is intended for students of music colleges and conservatoires, as well as for professional performers.

ISMN 979-0-9003027-7-9

© ЗАО «Музыкальное издательство «П.Юргенсон», 2011

© Edition Jurgenson, 2011

© П. Вайдман, 2011

© P. Vajdman, 2011



Обложка издания М. Бернарда (1876)
The cover of M. Bernard's edition (1876)

ВРЕМЕНА ГОДА

Соч. 37-bis

ЯНВАРЬ

У камелька

1

THE SEASONS

Op. 37-bis

JANUARY

By the Hearth

И мирной неги уголок
 Ночь сумраком одела,
 В камине гаснет огонёк,
 И свечка нагорела.

А. Пушкин

П. ЧАЙКОВСКИЙ
 P. TCHAIKOVSKY
 (1840–1893)
 CW 124

Moderato semplice ma espressivo

The musical score is written for piano and consists of 13 measures. The key signature is D major (two sharps) and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'Moderato semplice ma espressivo'. The score begins with a piano introduction marked 'p'. The melody in the right hand is characterized by eighth and sixteenth notes, often beamed together. The left hand provides a steady bass line with eighth notes. The score includes dynamic markings: 'p' at the beginning, 'poco più f' at measure 7, and 'poco cresc.' at measure 11. The piece concludes with a final chord in measure 13.

17 *mf* *dim.*

20 *p*

24 *riten.* *poco più f*

Meno mosso *leggierissimo* *m.d.* *p molto espress.* *pp* *m.s.*

31 *p* *pp* *m.d.* *m.s.* *p* *m.s.*

34

pp

p

37

39

cresc.

41

poco riten.

mf

44

56 *dim.*

Measures 56 and 57 of a musical score. Measure 56 features a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The melody consists of eighth notes with slurs. The bass clef has a key signature of two sharps (F# and C#) and a common time signature, with a steady eighth-note accompaniment. A *dim.* (diminuendo) marking is present in measure 56.

58 *riten.*

Measures 58, 59, and 60. Measure 58 has a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a common time signature. It features a triplet of eighth notes marked with a '3' and a slur, followed by a half note. Measures 59 and 60 continue the melody with eighth notes and a half note. A *riten.* (ritardando) marking is placed above measure 58. The bass clef has a key signature of two sharps and a common time signature, with a steady eighth-note accompaniment.

61 **Tempo I** *p*

Measures 61, 62, 63, and 64. Measure 61 has a treble clef with a key signature of two sharps and a common time signature. The melody is marked *p* (piano). The bass clef has a key signature of two sharps and a common time signature, with a steady eighth-note accompaniment. The tempo marking **Tempo I** is placed above measure 61.

65 *poco più f*

Measures 65, 66, 67, and 68. Measure 65 has a treble clef with a key signature of two sharps and a common time signature. The melody is marked *poco più f* (poco più forte). The bass clef has a key signature of two sharps and a common time signature, with a steady eighth-note accompaniment.

СОДЕРЖАНИЕ

Времена года. Соч. 37-bis

1. Январь. У камелька	4
2. Февраль. Масленица	11
3. Март. Песнь жаворонка	17
4. Апрель. Подснежник	19
5. Май. Белые ночи	23
6. Июнь. Баркарола	27
7. Июль. Песнь косаря	32
8. Август. Жатва (Скерцо)	35
9. Сентябрь. Охота	42
10. Октябрь. Осенняя песнь	46
11. Ноябрь. На тройке	49
12. Декабрь. Святки (Вальс)	54
Факсимиле рукописи	61
П.Вайдман. «Времена года» П.И.Чайковского	
История произведения	105
Источники публикации	108
Текстологические комментарии	110

CONTENTS

The Seasons. Op. 37-bis	
1. January. By the Hearth	4
2. February. Shrovetide	11
3. March. Lark's Song	17
4. April. Snowdrop	19
5. May. White Nights	23
6. June. Barcarole	27
7. July. Reaper's Song	32
8. August. Harvest (Scherzo)	35
9. September. Hunt	42
10. October. Autumn. Song	46
11. November. In the Troika	49
12. December. Christmas-Tide (Waltz)	54
Facsimile of the Manuscript	61
P. Vajdman. <i>The Seasons</i> by P.Tchaikovsky	
History of the Work	116
Sources of the Publication	119
Comments	121

Издание охраняется законом об авторских правах.

Ни одну часть этого издания, включая внутренние материалы и внешнее оформление, нельзя воспроизводить или использовать в какой бы то ни было форме, для каких бы то ни было целей или какими бы то ни было средствами (графическими, электронными или механическими, включая светокопирование, магнитную запись, а также любые системы хранения и поиска информации) без письменного разрешения издателя.

Нарушение этих ограничений преследуется в судебном порядке.

This publication is protected by the copyright laws.

Neither part of this publication, including the internal materials or external design, can be reproduced or otherwise used in any form, for any purpose or by any means (graphic, electronic, or mechanical, including the blue printing and/or magnetic recording, as well as any other systems for storing and retrieving information) without written permission of the publisher.

The violation of these restrictions will be punishable by law.

Нотное издание

ЧАЙКОВСКИЙ ПЕТР ИЛЬИЧ

ВРЕМЕНА ГОДА

Ор. 37-bis

Для фортепиано

Уртекст и факсимиле

Научный редактор П. Вайдман

Редактор *В. Самарин*

Лит. редактор *В. Мудьюгина*

Худож. оформление серии *С. Калинин*

Техн. редактор *Л. Иванова*

ИБ 33

Формат 60х90/8. Объем печ. л. 16,0

Изд. № 0033

ЗАО «Музыкальное издательство «П. Юргенсон»

123001, Москва, Большая Садовая, д. 2/46

Тел./факс: +7 (495) 609-07-93

E-mail: sales@jurgenson.ru

www.jurgenson.ru